Tento text slúži výlučne ako dokumentačný nástroj a nemá žiadny právny účinok. Inštitúcie Únie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah. Autentické verzie príslušných aktov vrátane ich preambúl sú tie, ktoré boli uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie a ktoré sú dostupné na portáli EUR-Lex. Tieto úradné znenia sú priamo dostupné prostredníctvom odkazov v tomto dokumente

►B

ROZHODNUTIE RADY (SZBP) 2015/1763

z 1. októbra 2015

o reštriktívnych opatreniach vzhľadom na situáciu v Burundi

(Ú. v. EÚ L 257, 2.10.2015, s. 37)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
►M1	Rozhodnutie Rady (SZBP) 2016/1745 z 29. septembra 2016	L 264	29	30.9.2016

▼B

ROZHODNUTIE RADY (SZBP) 2015/1763

z 1. októbra 2015

o reštriktívnych opatreniach vzhľadom na situáciu v Burundi

Článok 1

1. Členské štáty prijmú opatrenia potrebné na zabránenie vstupu na svoje územia alebo prechodu cez ne:

a) fyzickým osobám, ktoré ohrozujú demokraciu alebo bránia nájdeniu politického riešenia v Burundi, a to aj prostredníctvom násilných činov, útlaku alebo podnecovania násilia;

b) fyzickým osobám zapojeným do plánovania, riadenia alebo páchania činov, ktoré porušujú medzinárodné právo v oblasti ľudských práv prípadne medzinárodne humanitárne právo alebo, ktoré predstavujú závažné porušovanie ľudských práv v Burundi, a

c) fyzickým osobám, ktoré sú spriaznené s osobami uvedeným v písmenách a) a b)

a ktoré sú uvedené v prílohe.

2. Odsekom 1 sa členskému štátu neukladá povinnosť odmietnuť vstup svojim vlastným štátnym príslušníkom na svoje územie.

3. Odsekom 1 nie sú dotknuté prípady, v ktorých je členský štát viazaný záväzkom medzinárodného práva, a to:

a) ak je hostiteľskou krajinou medzinárodnej medzivládnej organizácie;

b) ak je hostiteľskou krajinou medzinárodnej konferencie zvolanej Organizáciou Spojených národov alebo zvolanej pod jej záštitou;

c) podľa mnohostrannej dohody, ktorou sa priznávajú výsady a imunity; alebo

d) na základe Zmluvy o zmierení z roku 1929 (Lateránska dohoda), ktorú uzavrela Svätá stolica (Vatikánsky mestský štát) a Taliansko.

4. Odsek 3 sa považuje za uplatniteľný tiež v prípadoch, ak je členský štát hostiteľskou krajinou Organizácie pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe (OBSE).

5. Rada bude náležite informovaná o všetkých prípadoch, v ktorých členské štáty udelia výnimku podľa odsekov 3 alebo 4.

6. Členské štáty môžu udeliť výnimky z opatrení uložených podľa odseku 1, ak je vycestovanie odôvodnené na základe naliehavej humanitárnej potreby, alebo na základe účasti na medzivládnych zasadnutiach a zasadnutiach podporovaných alebo organizovaných Európskou úniou

▼B

alebo organizovaných členským štátom predsedajúcim OBSE, na ktorých sa vedie politický dialóg, ktorý priamo podporuje politické ciele reštriktívnych opatrení vrátane demokracie, ľudských práv a právneho štátu v Burundi.

7. Členský štát, ktorý si želá udeliť výnimky uvedené v odseku 6, to písomne oznámi Rade. Výnimka sa považuje za udelenú, ak jeden alebo viacerí členovia Rady písomne nevznesú námietku do dvoch pracovných dní od doručenia oznámenia o navrhovanej výnimke. V prípade, že jeden alebo viacerí členovia Rady vznesú námietku, môže o udelení navrhovanej výnimky rozhodnúť Rada kvalifikovanou väčšinou.

8. Ak členský štát povolí osobám uvedeným v prílohe vstup na svoje územie alebo prechod cez svoje územie podľa odsekov 3, 4, 6 alebo 7, toto povolenie sa obmedzuje výhradne na účel, na ktorý sa udeľuje, a na osoby, na ktoré sa priamo vzťahuje.

Článok 2

1. Zmrazia sa všetky finančné prostriedky a hospodárske zdroje, ktoré patria, alebo ktoré majú v držbe alebo kontrolujú:

a) fyzické alebo právnické osoby, subjekty alebo orgány, ktoré ohrozujú demokraciu alebo bránia nájdeniu politického riešenia v Burundi, a to aj prostredníctvom násilných činov, útlaku alebo podnecovania násilia;

b) fyzické alebo právnické osoby, subjekty alebo orgány zapojené do plánovania, riadenia alebo páchania činov, ktoré porušujú medzinárodné právo v oblasti ľudských práv prípadne medzinárodne humanitárne právo alebo, ktoré predstavujú závažné porušovanie ľudských práv v Burundi, a

c) fyzické alebo právnické osoby, subjekty alebo orgány, ktoré sú spriaznené s osobami, subjektmi alebo orgánmi uvedenými v písmenách a) a b)

a ktoré sú uvedené v prílohe.

2. Fyzickým alebo právnickým osobám, subjektom alebo orgánom uvedeným v prílohe sa priamo ani nepriamo nesprístupnia žiadne finančné prostriedky ani hospodárske zdroje, a to ani v ich prospech.

3. Príslušný orgán členského štátu môže povoliť uvoľnenie určitých zmrazených finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov alebo sprístupnenie určitých finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov za podmienok, ktoré považuje za vhodné, potom, ako rozhodne, že dané finančné prostriedky alebo hospodárske zdroje sú:

a) potrebné na uspokojenie základných potrieb fyzických alebo právnických osôb, subjektov alebo orgánov uvedených v prílohe a nezaopatrených rodinných príslušníkov takýchto fyzických osôb vrátane platieb za potraviny, nájom alebo hypotéku, lieky a lekárske ošetrenie, úhrady daní, poistného a poplatkov za verejnoprospešné služby;

▼B

b) určené výlučne na úhradu primeraných honorárov a náhradu výdavkov, ktoré vznikli v súvislosti s poskytovaním právnych služieb;

c) určené výlučne na úhradu poplatkov alebo nákladov na služby spojené s bežným vedením alebo správou zmrazených finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov alebo

d) potrebné na mimoriadne výdavky za podmienky, že príslušný orgán oznámil príslušným orgánom ostatných členských štátov a Komisii aspoň dva týždne pred udelením povolenia dôvody, na základe ktorých sa domnieva, že by osobitné povolenie malo byť udelené.

Dotknutý členský štát informuje ostatné členské štáty a Komisiu o každom povolení udelenom podľa tohto odseku.

4. Odchylne od odseku 1 môžu príslušné orgány členského štátu povoliť uvoľnenie niektorých zmrazených finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov, ak sú splnené tieto podmienky:

a) na finančné prostriedky alebo hospodárske zdroje sa vzťahuje arbitrážne rozhodnutie, ktoré bolo vydané pred dátumom zaradenia fyzickej alebo právnickej osoby, subjektu alebo orgánu uvedených v odseku 1 do zoznamu v prílohe, alebo sa na ne vzťahuje súdne alebo správne rozhodnutie vydané v Únii, alebo súdne rozhodnutie vykonateľné v dotknutom členskom štáte pred uvedeným dátumom alebo po ňom;

b) finančné prostriedky alebo hospodárske zdroje sa použijú výlučne na uspokojenie pohľadávok zabezpečených takýmto rozhodnutím alebo uznaných za platné v takomto rozhodnutí v rámci obmedzení stanovených príslušnými zákonmi a právnymi predpismi, ktorými sa riadia práva osôb s takýmito pohľadávkami;

c) rozhodnutie nie je v prospech fyzickej alebo právnickej osoby, subjektu alebo orgánu uvedeného v prílohe a

d) uznanie rozhodnutia nie je v rozpore s verejným poriadkom v dotknutom členskom štáte.

Dotknutý členský štát informuje ostatné členské štáty a Komisiu o každom povolení udelenom podľa tohto odseku.

5. Odsek 1 nebráni tomu, aby fyzická alebo právnická osoba, subjekt alebo orgán uvedené v prílohe vykonali platbu splatnú na základe zmluvy, ktorá sa uzavrela pred dátumom, keď boli takáto fyzická alebo právnická osoba, subjekt alebo orgán zaradené do zoznamu v prílohe, pod podmienkou, že dotknutý členský štát dospel k záveru, že príjemcom platby nie je priamo ani nepriamo fyzická alebo právnická osoba, subjekt alebo orgán uvedené v odseku 1.

▼B

6. Odsek 2 sa neuplatňuje, keď sa na zmrazené účty pripisujú:

a) úroky alebo iné výnosy z týchto účtov;

b) platby splatné na základe zmlúv, dohôd alebo záväzkov, ktoré sa uzavreli alebo vznikli pred dátumom, od ktorého tieto účty začali podliehať opatreniam stanoveným v odsekoch 1 a 2, alebo

c) platby splatné podľa súdneho, správneho alebo arbitrážneho rozhodnutia vydaného v Únii alebo vynútiteľné v dotknutom členskom štáte,

pod podmienkou, že sa na všetky takéto úroky, iné výnosy a platby naďalej vzťahujú opatrenia ustanovené v odseku 1.

Článok 3

1. Rada na návrh členského štátu alebo vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku stanoví alebo zmení zoznam v prílohe.

2. Rada oznámi rozhodnutie uvedené v odseku 1 vrátane dôvodov zaradenia do zoznamu dotknutej fyzickej alebo právnickej osobe, subjektu alebo orgánu buď priamo, ak je ich adresa známa, alebo prostredníctvom uverejnenia oznámenia, a poskytne tak dotknutej osobe, subjektu alebo orgánu možnosť vyjadriť pripomienky.

3. Ak sa predložia pripomienky alebo zásadné nové dôkazy, Rada preskúma rozhodnutie uvedené v odseku 1 a dotknutú fyzickú alebo právnickú osobu, subjekt alebo orgán o tom zodpovedajúcim spôsobom informuje.

Článok 4

1. V prílohe sa uvádzajú dôvody zaradenia fyzických a právnických osôb, subjektov a orgánov uvedených v článku 1 ods. 1 a článku 2 ods. 1 do zoznamu.

2. V prílohe sa pokiaľ možno uvádzajú aj informácie potrebné na identifikáciu dotknutých fyzických alebo právnických osôb, subjektov alebo orgánov. Takéto informácie môžu zahŕňať mená vrátane prezývok, dátum a miesto narodenia, štátnu príslušnosť, číslo cestovného pasu a preukazu totožnosti, pohlavie, adresu, ak je známa, a funkciu alebo povolanie. V prípade právnických osôb, subjektov alebo orgánov môžu takéto informácie zahŕňať názvy, miesto a dátum registrácie, registračné číslo a miesto vykonávania činnosti.

Článok 5

Na dosiahnutie čo najväčšieho účinku opatrení uvedených v tomto rozhodnutí Únia vyzýva tretie štáty, aby prijali reštriktívne opatrenia podobné tým, ktoré sa stanovujú v tomto rozhodnutí.

▼B

Článok 6

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

▼M1

Toto rozhodnutie sa uplatňuje do 31. októbra 2017.

▼B

Toto rozhodnutie podlieha neustálej revízii. Ak Rada dospeje k záveru, že jeho ciele neboli dosiahnuté, podľa potreby sa obnoví alebo zmení.

▼B

PRÍLOHA

Zoznam fyzických a právnických osôb, subjektov a orgánov podľa článkov 1 a 2

	Meno	Identifikačné údaje	Dôvody zaradenia
1.	Godefroid BIZIMANA	Dátum narodenia: 23.4.1968 Miesto narodenia: NYAGASEKE, MABAYI, CIBITOKE Burundská štátna príslušnosť. Číslo cestovného pasu: DP0001520	Zástupca generálneho riaditeľa štátnej polície zodpovedný za ohrozovanie demokracie prijímaním operačných rozhodnutí, ktoré viedli k neprimeranému použitiu sily a násilnému potlačeniu pokojných demonštrácií, ktoré sa začali 26. apríla 2015 po oznámení prezidentskej kandidatúry doterajšieho prezidenta Nkurunzizu.
2.	Gervais NDIRAKOBUCA alias NDAKUGARIKA	Dátum narodenia: 1.8.1970 Burundská štátna príslušnosť. Číslo cestovného pasu: DP0000761	Vedúci prezidentskej kancelárie (Présidence) zodpovedný za záležitosti týkajúce sa štátnej polície. Zodpovedný za zabraňovanie nájdeniu politického riešenia v Burundi prostredníctvom vydávania pokynov, ktoré viedli k porušovaniu medzinárodného práva v oblasti ľudských práv a neprimeranému použitiu sily, násiliu, represii voči demonštrantom, ktorí demonštrovali počnúc 26. aprílom 2015 po oznámení prezidentskej kandidatúry doterajšieho prezidenta Nkurunzizu vrátane 26., 27. a 28. apríla v mestských častiach Nyakabiga a Musaga v Bujumbure.
3.	Mathias/Joseph NIYONZIMA alias KAZUNGU	Registračné číslo (SNR): O/00064 Burundská štátna príslušnosť. Číslo cestovného pasu: OP0053090	Príslušník štátnej spravodajskej služby. Zodpovedný za zabraňovanie nájdeniu politického riešenia v Burundi iniciovaním násilia a represií počas demonštrácií, ktoré sa začali 26. apríla 2015 po oznámení prezidentskej kandidatúry doterajšieho prezidenta Nkurunzizu. Zodpovedný za poskytovanie pomoci pri výcviku, koordinácii a vyzbrojovaní polovojenských síl Imbonerakure, a to aj mimo Burundi, ktoré sú zodpovedné za násilie, represie a závažné porušovanie ľudských práv v Burundi.
4.	Léonard NGENDAKUMANA	Dátum narodenia: 24.11.1968 Burundská štátna príslušnosť. Číslo cestovného pasu: DP0000885	Bývalý „Chargé de Missions de la Présidence“ (osobitný poradca prezidenta) a bývalý armádny generál. Zodpovedný za zabraňovanie nájdeniu politického riešenia v Burundi tým, že sa zúčastnil na pokuse o štátny prevrat 13. mája 2015 s cieľom zvrhnúť burundskú vládu. Zodpovedný za násilné činy – útoky granátmi, ku ktorým došlo v Burundi, ako aj za podnecovanie k násiliu. Generál Léonard Ngendakumana verejne podporoval násilie ako spôsob dosiahnutia politických cieľov.